



Newsletter
FEVRIER/ FEBRUARY/ FEBBRAIO
2012

Cette newsletter a été conçue à titre informatif et indicatif. Elle n'a pas un caractère exhaustif. La responsabilité du Cabinet AFINCO – membre de Nexia International n'est en aucun cas engagée en cas d'un éventuel conflit entre les dispositions prévues par la législation en vigueur et celles figurant dans la présente fiche. Certaines dispositions viendraient à être explicitées par des décrets, arrêtés ou notes communes de l'Administration fiscale.

Notre Cabinet demeure à votre disposition pour tout éventuel complément d'informations.

Questa newsletter è stata preparata a titolo informativo e indicativo. Non ha un carattere di riproduzione completa. Lo Studio AFINCO – membro di Nexia International - non è, in nessun momento, responsabile nel caso di eventuale conflitto fra le disposizioni previste dalla legislazione in vigore e quelle contenute nella presente scheda. Per alcune disposizioni si rimanda a decreti o postille dell'Amministrazione fiscale.

Il nostro Studio rimane alla vostra completa disposizione per eventuali informazioni complementari.

This newsletter has been prepared solely for information goal. The responsibility of the Firm AFINCO – member of Nexia International can not be engaged in case of conflict between information mentioned in the present note and in the law text. Besides, other clarifications will be given by decree and external notes of the tax authorities.

Our firm is entirely at your service for any eventual clarification.



SOMMAIRE

A- 14/1 : 1 an après	3
B- Parutions légales	4
C- Rappels utiles	7
D- Récemment en Tunisie	8
E- Récemment Chez AFINCO	9

SOMMARIO

A- 14/1: 1 anno dopo	3
B- Pubblicazioni legali	4
C- Informazioni utili	7
D- Ultimamente in Tunisia	8
E- Ultimamente in AFINCO	9

SUMMARY

A- Jan. 14th : 1 year later	3
B- Legal publication	4
C- Useful reminders	7
D- Recently in Tunisia	8
E- Recently inside AFINCO	9



A- 14/1 : 1 an après

14 janvier 2011. Une date qui restera marquée à jamais dans nos mémoires.

Un an est passé. C'est peu pour faire un premier bilan, mais c'est assez chargé en événements : élections libres et transparentes, liberté de presse consolidée, naissance de nouveaux média, dynamisme politique ...

Un grand défi attend la Tunisie pour qu'elle se hisse parmi les pays émergents et qu'elle consolide sa position de leader à l'échelle maghrébine. Les Tunisiens sont appelés à redoubler d'efforts pour y arriver.

14/1 : 1 anno dopo

14 gennaio 2011. Una data che rimarrà sempre nella nostra memoria.

Un'anno è già passato. E' poco per fare un primo bilancio, ma sufficientemente ricco di eventi : elezione libere e trasparenti, libertà di stampa consolidata, nascita di nuovi media, dinamismo politico...

Una grande sfida attende la Tunisia affinché il Paese possa far parte dei paesi emergenti e possa consolidare la sua posizione di leader nel Nord Africa. Per raggiungere questi obiettivi, il popolo Tunisino dovrà raddoppiare i propri sforzi.

Jan. 14 : 1 year later

January 14, 2011. A date that will mark our minds for ever.

One year has already passed. It's little to have an initial background, but it's also full in events: free and transparent elections, press freedom, birth of new media, political dynamic ...

A big challenge is waiting Tunisia in order to boost it amongst the emerging countries and to consolidate its leadership position in the North Africa area. Tunisians shall increase their efforts for that aim.



B- Parutions légales

ATTENTION ! CHANGEMENT IMPORTANT

- Le cadre fiscal du régime exportateur (« off-shore ») va changer à partir du 1/1/2013.
- Activités concernées : industrie, services, commerce international, Consulting.
- Toute nouvelle société constituée après le 1/1/2013 sera soumise au taux d'impôt sur les sociétés IS de 10% sur les bénéfices à l'export.
- Toute société déjà en activité avant le 31/12/2012 ou ayant obtenu la déclaration d'investissement avant cette date, continue à bénéficier de l'exonération totale d'IS sur les bénéfices à l'export pendant 10 ans (à compter de la 1^e opération d'export).

Legal publication

BE AWARE ! SIGNIFICANT CHANGE

- The fiscal law concerning the exporting regime (« off-shore ») will be changed from Jan. 1st, 2013.
- Activities as concerned: industry, services, international trade, consulting.
- Any new set up company after Jan. 1st, 2013 will be submitted to corporate income tax at the rate of 10% on the export profits.
- Any company already in activity before Dec. 31st, 2012, or already having the investment certificate before such date, continue to benefit from total corporate income tax exemption for 10 years (from the 1st export operation).

Pubblicazioni legali

ATTENZIONE ! IMPORTANTE CAMBIAMENTO

- La legge fiscale sarà cambiata dal 1/1/2013 per le società in regime off-shore.
- Attività di riferimento : industria, servizi, commercio internazionale, consulting.
- Le nuove società costituite dopo il 1/1/2013 saranno soggette al pagamento dell'imposta sugli utili d'export per un valore pari al 10%.
- Tutte le società attive prima del 31/12/2012 o quelle che hanno ottenuto la dichiarazione d'investimento prima di tale data, continueranno a beneficiare dell'esenzione totale dell'imposta sugli utili d'export per 10 anni (a partire dalla 1^o operazione di export).



Principales dispositions de la loi de finance 2012 (*):

- Annulation de la retenue à la source de 5% (ou 2,5% pour les personnes physiques) sur le prix de cession d'actions ou parts par des non résidents, et remplacement par une retenue de 30% (10% pour les personnes physiques) sur la +value de cession réalisée.
 → N.B. : reste à préciser la responsabilité de l'acquéreur pour la détermination de la +value. Une explication sera fournie dès parution de la note commune fiscale.
- Instauration d'une avance de 15% sur restitution du crédit d'impôt sur le revenu et de l'impôt sur les sociétés (le taux est majoré à 35% lorsque les comptes sont certifiés par un commissaire aux comptes).
- Instauration d'un régime fiscal spécifique à la finance islamique (notamment IS, TVA et droit d'enregistrement).
- Suspension (du 17/12/2010 au 31/12/2012) des délais de contrôles fiscaux approfondis notifiés avant le 17/12/2010 et non réalisés (à cause des événements exceptionnels observés dans le pays).

Main provision of the finance law 2012 (*):

- Cancellation of the withholding tax 5% (or 2,5% for individuals) on the sale price of shares held by non-residents, and replacement by a w/h tax of 30% (10% for individuals) on realized added value.
 → N.B.: to be precised the responsibility for the purchaser as for the determination of the added value. An explanation will be provided as of publication of the tax common memo.
- Introduction of an advance of 15% on restitution of the credit of individual income tax and the corporate income tax (the rate is raised to 35% when the accounts are certified by a legal auditor).
- Introduction of a specific tax regime to Islamic finance (in particular corporate income tax, VAT, registration duties).
- Suspension (from Dec. 17, 2010 to Dec. 31st, 2012) of the times of deep tax audits notified before the Dec. 17th, 2010 and not carried out (because of the extraordinary events observed in the country).

Principali disposizioni della legge finanziaria 2012 (*):

- Annullamento della ritenuta alla fonte del 5% (o 2,5% per le persone fisiche) sul prezzo di cessione di azioni o quote sociali da parte di non residenti e sostituzione di una ritenuta del 30% (10% per le persone fisiche) sulla plusvalenza di cessione realizzata.
 → N.B.: è da precisare la responsabilità dell'acquirente quanto alla determinazione della plusvalenza. Una spiegazione sarà fornita al momento della pubblicazione della nota comune fiscale.
- Instauratione di un anticipo del 15% sulla restituzione del credito d'imposta sul reddito e dell'imposta sulle società (il tasso viene maggiorato del 35% se i conti sono certificati da un revisore dei conti).
- Instauratione di un regime fiscale specifico per la finanza islamica (in particolare l'imposta sugli utili, IVA, diritti di registrazione).
- Sospensione (dal 17/12/2010 al 31/12/2012) dei termini di controlli fiscali approfonditi notificati prima del 17/12/2010 e non realizzati (a causa degli eventi eccezionali occorsi nel paese).





- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Annulation de l'avantage d'imposition sur +value de cession d'actions réalisée par les sociétés d'investissement SICAF.- Prorogation de l'amnistie fiscale (telle que promulguée en Avr. 2011) jusqu'au 30/6/2012. <p>(*) sera mise à jour vers Avril 2012.</p> | <ul style="list-style-type: none">- Cancellation of the tax advantage on imposition of added value of shares transfer realized by the investment companies SICAF.- Extension of the tax amnesty (as promulgated in Apr. 2011) until June 30th, 2012. <p>(*) to be updated by April 2012.</p> | <ul style="list-style-type: none">- Annullamento della agevolazione fiscale sulla plusvalenza di cessione di azioni realizzata dalle SICAF (società d'investimento).- Proroga dell'amnistia fiscale (come promulgata in Apr. 2011) fino al 30/6/2012. <p>(*) sarà aggiornata in Aprile 2012.</p> |
|--|---|---|





C- Rappels utiles / Useful reminders / Informazioni utili


 Il est à éviter de louer un local industriel en dehors d'une zone industrielle agréée, afin d'éviter les difficultés vis-à-vis des diverses administrations (Agence d'environnement ANPE, STEG...).


 It is to be avoided renting an industrial room apart from an approved industrial park, in order to avoid the difficulties with respect to the various administrations (Environment agency ANPE, STEG...).


 È da evitare l'affitto di un locale industriale al di fuori di una zona industriale autorizzata, per evitare le difficoltà con le diverse amministrazioni (Agenzia d'ambiente ANPE, STEG...).


 Il est à rappeler que les services d'Administration publique appliquent rarement une sanction ou amende ou une demande de document de façon immédiate, sans le recours à un avis ou avertissement préalable écrit.


 It is to be recalled that the services of the Public administration seldom apply a sanction or fine or request for document in an immediate way, without the recourse to a notification or a warning preliminary and written.


 Si ricorda che i servizi della pubblica amministrazione applicano raramente una sanzione o multa o una richiesta di documento in modo immediato, senza il ricorso ad una notifica o un avviso preliminare per iscritto.


 Il est recommandé de faire appel à un huissier notaire pour faire un constat de tout dommage subi.

 It is recommended to call upon a notary to make a report of any undergone damage.

 Si raccomanda di fare appello ad un notaio per fare una constatazione dei danni subiti.

 Il a été observé récemment que les services fiscaux de certains pays étrangers demandent des contribuables des documents juridiques, comptables, fiscaux et sociaux, relatifs à leur filiale Tunisienne.

 It was recently observed that the tax services of certain foreign countries require taxpayers to show legal documents, countable, tax and social, relative to their Tunisian subsidiary company.

 Si è osservato recentemente che i servizi fiscali di alcuni paesi stranieri richiedono dai contribuenti documenti giuridici, contabili, fiscali e sociali, relativi alla loro filiale tunisina.



C – Récemment en Tunisie / Recently in Tunisia / Ultimamente in Tunisia



Un ministère des droits de l'Homme et de la justice transitoire a été récemment instauré. Il sera doté d'un guichet unique servant notamment à recueillir les plaintes pour tout abus commis par l'Administration sous le régime du président déchu.



A ministry for the human rights and transitory justice was recently founded. It will be equipped with a single counter being in particular used to collect the complaints for any abuse made by the Administration under the former president regime.



Un ministero dei diritti dell'uomo e della giustizia transitoria è stato recentemente costituito. Sarà dotato di uno sportello unico che serve in particolare a raccogliere i reclami per ogni abuso commesso dall'amministrazione sotto il regime del presidente deposto.



Un premier rapport a été émis par la commission d'investigation des actes de corruption et de malversation, décrivant dans plus de 300 pages les principales opérations abusives commises par le président déchu et ses relations.



A first report was emitted by the committee of enquiry of the corruption acts, describing in more than 300 pages the principal abusive operations made by the former president and its relatives.



Un primo rapporto è stato redatto dalla commissione d'indagine degli atti di corruzione e malversazione, in cui si descrive in più di 300 pagine le principali operazioni abusive commesse dal presidente deposto e le sue relazioni.



D – Récemment chez AFINCO - Recently inside AFINCO - Ultimamente dentro AFINCO



AFINCO était présent au congrès mondial de NEXIA tenu à Paris en début Novembre 2011. Cette manifestation a été une occasion de rencontre entre près de 230 délégués représentant une soixantaine de pays.



AFINCO was present into the NEXIA world conference as held at Paris in beginning of November 2011. Such meeting was an opportunity to meet between almost 230 delegates representing about sixty countries.



AFINCO ha partecipato al congresso mondiale di NEXIA organizzato a Parigi inizio Novembre 2011. Tale convention è stato un'opportunità d'incontri fra circa 230 delegati di sessanta paesi.





AFINCO a participé à l'élaboration du guide de la Banque Mondiale « Doing Business 2012 », consolidant ainsi la stature internationale de notre entité.



AFINCO was involved into the preparation of the World Bank "Doing Business 2012" review, confirming the international size of our firm.



AFINCO ha partecipato alla redazione della Guida della Banca Mondiale "Doing Business 2012", riconfermando la veste internazionale della nostra struttura.





Notre collaborateur Lotfi H'lal a quitté AFINCO pour un poste au sein de l'Administration publique. Nous lui souhaitons une bonne carrière.

Par ailleurs, la famille AFINCO s'est agrandie ! Bienvenue en ce monde à Najd (fils de Imen Safi) ; Eya (fille de Boutheina Khabbazi) ; et Aman Allah (fils de Tawfik M'sahli).



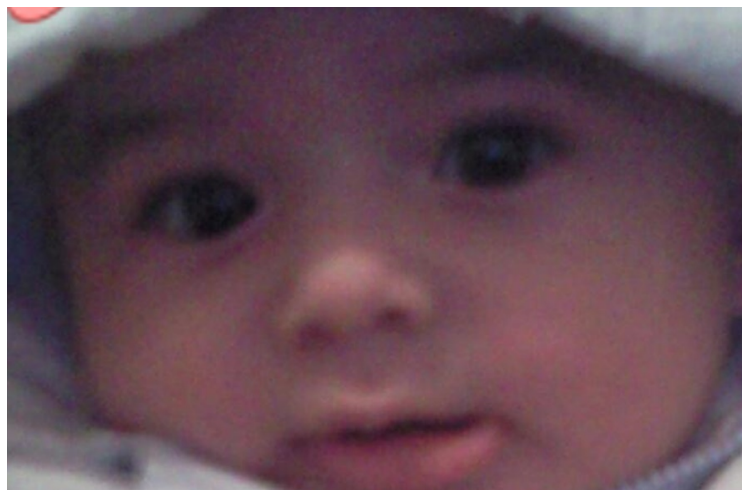
Our staff Lotfi H'lal has left AFINCO for a job position at Public administration. We wish for him good chance.

Besides, the AFINCO family is getting bigger! Welcome into this world to Najd (Imen Safi son) ; Eya (Boutheina Khabbazi daughter) and Aman Allah (Tawfik M'sahli son).



Nostro collaboratorio Lotfi H'lal è uscito di AFINCO per un posto dentro l'Amministrazione pubblica. Auguriamolo una buona continuità.

In'oltre, la famiglia AFINCO si è allargata ! Benvenuto in questo mondo a Najd (figlio di Imen Safi) ; Eya (figlia di Boutheina Khabbazi) ; e Aman Allah (figlio di Tawfik M'sahli).



Najd



AFINCO[®]
Experts comptables
Chartered accountants
Dottori commercialisti

Merci pour votre attention.

AFINCO est membre de NEXIA INTERNATIONAL, 9e réseau mondial d'audit et conseil.

Thanks for your attention.

AFINCO is member of NEXIA INTERNATIONAL, 9th audit and consulting network in the world.

Grazie per la vostra attenzione.

AFINCO è membro di NEXIA INTERNATIONAL, 9° rete mondiale di audit e consulting.

